

**UREDBA KOMISIJE (ES) št. 548/2007****z dne 21. maja 2007****o prilagoditvi več uredb v zvezi z izvoznimi nadomestili za sadje in zelenjavo ter nekaterim predelanim sadjem in zelenjavo zaradi pristopa Bolgarije in Romunije k Evropski uniji**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o pristopu Bolgarije in Romunije,

ob upoštevanju Akta o pristopu Bolgarije in Romunije ter zlasti člena 56 Akta,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Nekateri tehnične spremembe so potrebne v več uredbah Komisije v zvezi z izvoznimi nadomestili za sadje in zelenjavo ter nekaterim predelanim sadjem in zelenjavo, da se ustrezno prilagodijo zaradi pristopa Bolgarije in Romunije k Evropski uniji.

(2) Uredba Komisije (ES) št. 1429/95 z dne 23. junija 1995 o izvedbenih določbah za izvozna nadomestila za predelano sadje in zelenjavo razen nadomestil, dodeljenih za dodane sladkorje<sup>(1)</sup> vsebuje nekatere navedbe v vseh jezikih Skupnosti. Navedeno uredbo je treba dopolniti z navedbami v bolgarščini in romunščini.

(3) Uredba Komisije (ES) št. 1591/95 z dne 30. junija 1995 o podrobnih pravilih za uporabo izvoznih nadomestil za glukozo in glukozni sirup, ki se uporabljata pri nekaterem predelanemu sadju in zelenjavi<sup>(2)</sup> vsebuje nekatere navedbe v vseh jezikih Skupnosti. Navedeno uredbo je treba dopolniti z navedbami v bolgarščini in romunščini.

(4) Uredba Komisije (ES) št. 2315/95 z dne 29. septembra 1995 o podrobnih pravilih za uporabo izvoznih nadomestil za nekatere vrste sladkorja, vključene v skupno ureditev trgov za sladkor, ki se uporablja v nekaterem predelanem sadju in zelenjavi<sup>(3)</sup>, vsebuje nekatere navedbe v vseh jezikih Skupnosti. Navedeno uredbo je treba dopolniti z navedbami v bolgarščini in romunščini.

(5) Uredba Komisije (ES) št. 1961/2001 z dne 8. oktobra 2001 o podrobnih pravilih za izvajanje Uredbe Sveta (ES) št. 2200/96 v zvezi z izvoznimi nadomestili za sadje in zelenjavo<sup>(4)</sup> vsebuje nekatere vpise v vseh jezikih Skupnosti. Navedeno uredbo je treba dopolniti z vpisi v bolgarščini in romunščini.

(6) Uredbe (ES) št. 1429/95, (ES) št. 1591/95, (ES) št. 2315/95 in (ES) št. 1961/2001 je zato treba ustrezno spremeniti –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

**Člen 1**

Uredba (ES) št. 1429/95 se spremeni:

1. V členu 3 se odstavek 3 nadomesti z naslednjim:

„3. Okence 22 dovoljenja vsebuje eno od navedb iz Priloge.“

2. Besedilo v Prilogi I k tej uredbi se doda kot Priloga.

**Člen 2**

Uredba (ES) št. 1591/95 se spremeni:

1. V členu 2 se drugi odstavek nadomesti z naslednjim:

„Vendar mora oddelek 20 zahtevka za dovoljenje in dovoljenja za potrebe izvajanja te uredbe vsebovati eno od navedb iz Priloge.“

2. Besedilo v Prilogi II k tej uredbi se doda kot Priloga.

<sup>(1)</sup> UL L 141, 24.6.1995, str. 28. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 498/2004 (UL L 80, 18.3.2004, str. 20).

<sup>(2)</sup> UL L 150, 1.7.1995, str. 91. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 498/2004.

<sup>(3)</sup> UL L 233, 30.9.1995, str. 70. Uredba, kakor je bila spremenjena z Uredbo (ES) št. 498/2004.

<sup>(4)</sup> UL L 268, 9.10.2001, str. 8. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 386/2005 (UL L 62, 9.3.2005, str. 3).

## Člen 3

Uredba (ES) št. 2315/95 se spremeni:

1. V členu 2(1) se točka (b) nadomesti z naslednjim:

„(b) Oddelek 20 v zahtevku za dovoljenje in v dovoljenju vsebuje eno od navedb iz Priloge.“

2. Besedilo v Prilogi III k tej uredbi se doda kot Priloga.

## Člen 4

Uredba (ES) št. 1961/2001 se spremeni:

1. V členu 3(2) se prvi pododstavek nadomesti z naslednjim:

„Okence 20 na zahtevkih za dovoljenje vsebuje vsaj enega od naslednjih vpisov, pri čemer je najnižja stopnja izvoznega nadomestila, ki jo je zahteval vlagatelj, da lahko izvaža, izražena z okroglo številko v eurih na tono neto teže.“

2. Člen 5 se spremeni:

(a) Odstavek 2 se nadomesti z naslednjim:

„2. Okence 22 dovoljenj vsebuje vsaj enega od vpisov iz Priloge Ib.“

(b) V odstavku 6 se četrti pododstavek nadomesti z naslednjim:

„Če datum začetka veljavnosti ni enak datumu izdaje v smislu prvega pododstavka, mora okence 22 na dovoljenju vsebovati vsaj enega od vpisov iz Priloge Ic.“

(c) Odstavek 7 se nadomesti z naslednjim:

„7. Veljavna stopnja izvoznega nadomestila je navedena v okencu 22 z enim od vpisov iz Priloge Id.“

3. Člen 6 se spremeni:

(a) Odstavek 2 se nadomesti z naslednjim:

„2. Zahtevke za dovoljenje mora spremljati izvod izvozne deklaracije za proizvode. Deklaracija mora vsebovati vsaj enega od vpisov iz Priloge Ie.“

(b) Odstavek 4 se nadomesti z naslednjim:

„4. Okence 20 dovoljenj vsebuje vsaj enega od vpisov iz Priloge If.“

(c) V odstavku 8 se prvi pododstavek nadomesti z naslednjim:

„Izvozna dovoljenja se izdajo 14. delovni dan po koncu izvoznega obdobja za navedeno obdobje. Okence 22 na dovoljenjih vsebuje vsaj enega od vpisov iz Priloge Ig, skupaj s stopnjo izvoznega nadomestila, ki je določena v skladu s prvim pododstavkom odstavka 7, in količino, ki se po potrebi zmanjša za odstotek, naveden v drugem pododstavku odstavka 7.“

4. Besedilo v Prilogi IV k tej uredbi se vstavi kot Priloga Ia, Priloga Ib, Priloga Ic, Priloga Id, Priloga Ie, Priloga If in Priloga Ig.

## Člen 5

Ta uredba začne veljati tretji dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 21. maja 2007

Za Komisijo  
Mariann FISCHER BOEL  
Članica Komisije

## PRILOGA I

## „PRILOGA

Navedbe iz člena 3(3):

- v *bolgarščini*: Възстановяване при износ, валидно за не повече от ... (количество, за което е изпаден сертификата)
- v *španščini*: Restitución válida para ... (cantidad por la que se haya expedido el certificado) como máximo
- v *češčini*: Náhrada platná pro nejvýše ... (množství, na které byla licence udělena)
- v *danščini*: Restitutionen omfatter højst ... (den mængde, licensen er udstedt for)
- v *nemščini*: Erstattung gültig für höchstens ... (Menge, für die die Lizenz erteilt wurde)
- v *estonsščini*: Toetus kehtib maksimaalselt ... (kogus, mille jaoks litsents on välja antud) toote kohta
- v *grščini*: Επιστροφή που ισχύει για ... (ποσότητα για την οποία εκδίδεται το πιστοποιητικό) κατ' ανώτατο όριο
- v *angleščini*: Refund valid for not more than ... (quantity for which licence issued)
- v *francoščini*: Restitution valable pour ... (quantité pour laquelle le certificat est délivré) au maximum
- v *italijanščini*: Restituzione valida al massimo per ... (quantitativo per il quale è rilasciato il titolo)
- v *latvijščini*: Kompensācija attiecas uz ne vairāk kā ... (daudzums, par ko izsniegta atļauja)
- v *litovščini*: Grąžinamoji išmoka taikoma ne daugiau nei ... (kiekis, kuriam išduota licencija)
- v *madžarsščini*: A visszatérítés az alábbi maximális mennyiségre érvényes: ... (az a mennyiség, amelyre az engedélyt kiállítják)
- v *malteščini*: Rifuzjoni valida għal mhux aktar minn ... (kwantità li għaliha giet maħruġa l licenzja)
- v *nizozemščini*: Restitutie voor ten hoogste ... (hoeveelheid waarvoor het certificaat is afgegeven)
- v *poljščini*: Pozwolenie ważne dla nie więcej niż ... (ilość, dla której wydano pozwolenie)
- v *portugalsščini*: Restituição válida para ... (quantidade em relação à qual é emitido o certificado), no máximo
- v *romunščini*: Restituire valabilă pentru maximum ... (cantitatea pentru care a fost emisă licența de export)
- v *slovaščini*: Náhrada platná pre maximálne ... (množstvo, pre ktoré je povolenie vydané)
- v *slovenščini*: Nadomestilo, veljavno za največ ... (količina, za katero je bilo izdano dovoljenje)o
- v *finščini*: Vientituki voimassa enintään ... (määrä, jolle todistus on annettu) osalta
- v *švedščini*: Bidrag som gäller för högst ... (kvantitet för vilken licensen skall utfärdas)."

## PRILOGA II

## „PRILOGA

Navedbe iz drugega odstavka člena 2:

- v *bolgarščini*: Глюкоза, използвана в един или повече продукти, изброени в член 1 (1) (б) на регламент (ЕИО) № 426/86
- v *španščini*: Glucosa utilizada en uno o varios productos enumerados en la letra b) del apartado 1 del artículo 1 del Reglamento (CEE) n.º 426/86
- v *češčini*: Glukosa používaná v jednom nebo více produktech uvedených v čl. 1 odst. 1 písm. b) nařízení (EHS) č. 426/86
- v *danščini*: Glucose anvendt i et eller flere af de produkter, der er nævnt i artikel 1, stk. 1, litra b), i forordning (EØF) nr. 426/86
- v *nemščini*: Glukose, einem oder mehreren der in Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe b) der Verordnung (EWG) Nr. 426/86 genannten Erzeugnisse zugesetzt
- v *estonsčini*: Glükoos, mida on kasutatud ühes või mitmes määaruse (EMÜ) nr 426/86 artikli 1 lõike 1 punktis b loetletud tootes
- v *grščini*: Γλυκόζη η οποία χρησιμοποιείται σε ένα ή περισσότερα των προϊόντων που απαριθμούνται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 426/86
- v *angleščini*: Glucose used in one or more products as listed in Article 1(1)(b) of Regulation (EEC) No 426/86
- v *francoščini*: Glucose mis en œuvre dans un ou plusieurs produits énumérés à l'article 1<sup>er</sup> paragraphe 1 point b) du règlement (CEE) n.º 426/86
- v *italijanščini*: Glucosio incorporato in uno o più prodotti di cui all'articolo 1, paragrafo 1, lettera b) del regolamento (CEE) n. 426/86
- v *latvijščini*: Glikoze, ko izmanto vienā vai vairākos produktos, kuri uzskaitīti Regulas (EEK) Nr. 426/86 1. panta 1. punkta b) apakšpunktā
- v *litovščini*: Gliukozė naudojama viename ar daugiau produktų, išvardytų Reglamento (EEB) Nr. 426/86 1 straipsnio 1 dalies b punkte
- v *madžarsčini*: A 426/86/EGK rendelet 1. cikke (1) bekezdésének b) pontjában felsorolt egy vagy több termékben felhasznált glükóz
- v *malteščini*: Glukożju wżat fi prodott wiehed jew aktar elenkati fl-Artikolu 1 (1) (b) tar-Regolament (KEE) Nru 426/86
- v *nizozemščini*: Glucose, verwerkt in een of meer van de in artikel 1, lid 1, onder b), van Verordening (EEG) nr. 426/86 genoemde produkten
- v *poljščini*: Glukoza zastosowana w jednym lub więcej produktach wymienionych w art. 1 ust. 1 lit. b) rozporządzenia (EWG) nr 426/86.
- v *portugalsčini*: Glicose utilizada num ou mais produtos enumerados no n.º 1, alínea b), do artigo 1.º do Regulamento (CEE) n.º 426/86
- v *romunščini*: Glucoză folosită în unul sau mai multe produse listate la articolul 1 alineatul (1) litera (b) din Regulamentul (CEE) nr. 426/86
- v *slovaščini*: V jednom alebo viacerých produktoch vymenovaných v článku 1, odsek 1, bod b) nariadenia (EHS) č. 426/86 sa použila glukóza
- v *slovenščini*: Glukoza, dodana enemu ali večim proizvodom, navedenim v členu 1(1)(b) Uredbe (EGS) št. 426/86
- v *finščini*: Yhdessä tai useammassa asetuksen (ETY) N:o 426/86 1 artiklan 1 kohdan b alakohdassa luetellussa tuotteessa käytetty glukoosi
- v *švedščini*: Glukos som tillsätts i en eller flera av produkterna i artikel 1.1 b i förordning (EEG) nr 426/86.“

## PRILOGA III

## „PRILOGA

Navedbe iz točke (b) člena 2(1):

- v *bolgarščini*: Захар, използвана в един или повече продукти, изброени в член 1 (1) (б) на регламент (ЕИО) № 426/86
- v *španščini*: Azúcar utilizado en uno o varios productos enumerados en la letra b) del apartado 1 del artículo 1 del Reglamento (CEE) n.º 426/86,
- v *češčini*: Cukr používaný v jednom nebo více produktech uvedených v čl. 1 odst. 1 písm. b) nařízení (EHS) č. 426/86,
- v *danščini*: Sukker anvendt i et eller flere af de produkter, der er nævnt i artikel 1, stk. 1, litra b), i forordning (EØF) nr. 426/86,
- v *nemščini*: Zucker, einem oder mehreren der in Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe b der Verordnung (EWG) Nr. 426/86 genannten Erzeugnissen zugesetzt,
- v *estonsščini*: Suhkur, mida on kasutatud ühes või mitmes määruse (EMÜ) nr 426/86 artikli 1 lõike 1 punktis b loetletud tootes,
- v *grščini*: Ζάχαρη που χρησιμοποιείται σε ένα ή περισσότερα των προϊόντων που απαριθμούνται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 426/86,
- v *angleščini*: Sugar used in one or more products as listed in Article 1(1)(b) of Regulation (EEC) No 426/86,
- v *francoščini*: Sucre mis en œuvre dans un ou plusieurs produits énumérés à l'article 1<sup>er</sup> paragraphe 1 point b) du règlement (CEE) n.º 426/86,
- v *italijansščini*: Zucchero incorporato in uno o più prodotti di cui all'articolo 1, paragrafo 1, lettera b) del regolamento (CEE) n. 426/86,
- v *latvijščini*: Cukurs, ko izmanto vienā vai vairākos produktos, kuri uzskaitīti Regulas (EEK) Nr. 426/86 1. panta 1. punkta b) apakšpunktā,
- v *litovščini*: Cukrus naudojamas viename ar daugiau produktų, išvardytų Reglamento (EEB) Nr. 426/86 1 straipsnio 1 dalies b punkte,
- v *madžarsščini*: A 426/86/EGK rendelet 1. cikke (1) bekezdésének b) pontjában felsorolt egy vagy több termékben felhasznált cukor,
- v *maltesščini*: Zokkor użat fprodott wiehed jew aktar kif elenkat fl-Artikolu 1 (1) (b) tar-Regolament (KEE) Nru 426/86,
- v *nizozemščini*: Suiker, verwerkt in een of meer van de in artikel 1, lid 1, onder b), van Verordening (EEG) nr. 426/86 genoemde produkten,
- v *poljščini*: Cukier zastosowany w jednym lub więcej produktach wymienionych w art. 1 ust. 1 lit. b) rozporządzenia (EWG) nr 426/86,
- v *portugalščini*: Açúcar utilizado num ou mais produtos enumerados no n.º 1, alínea b), do artigo 1.º do Regulamento (CEE) n.º 426/86,
- v *romunščini*: Zahăr încorporat într-unul sau mai multe produse enumerate la articolul 1 alineatul (1) litera (b) din Regulamentul (CEE) nr. 426/86
- v *slovaščini*: V jednom alebo viacerých produktoch vymenovaných v článku 1, odsek 1, bod b) nariadenia (EHS) č. 426/86 sa použil cukor,
- v *slovenščini*: Sladkor, dodan enemu ali večim proizvodom, navedenim v členu 1(1)(b) Uredbe (EGS) št. 426/86,
- v *finščini*: Yhdessä tai useammassa asetuksen (ETY) N:o 426/86 1 artiklan 1 kohdan b alakohdassa luetellussa tuotteessa käytetty sokeri,
- v *švedščini*: Socker som tillsätts i en eller flera av produkterna i artikel 1.1 b i förordning (EEG) nr 426/86.“

## PRILOGA IV

## „PRILOGA Ia

Vpisi iz prvega pododstavka člena 3(2):

- v *bolgarščini*: Заявление, подлежащо на фиксиране от Комисията на възстановяване при износ в размер, не по —малък от ... евро/тон нетно тегло (минимален размер, поискан от заявителя) на датата на приемане на заявлението
- v *španščini*: Solicitud condicionada a la fijación, por parte de la Comisión, de un tipo de restitución superior o igual a ... [tipo mínimo solicitado por el solicitante del certificado] EUR/tonelada neta, en la fecha efectiva de la solicitud
- v *češčini*: Žádost s výhradou stanovení sazby subvence Komise vyšší než nebo rovnající se EUR .../t (minimální sazba požadovaná žadatelem) ke skutečnému dni podání žádosti
- v *danščini*: Ansøgning betinget af, at Kommissionen fastsætter en restitutionssats på mindst ... (den minimumssats, licensansøgeren ansøger om) EUR/t netto på den faktiske ansøgningsdato
- v *nemščini*: Antrag vorbehaltlich eines von der Kommission am tatsächlichen Tag der Antragstellung festgesetzten Erstattungssatzes von mindestens ... EUR/t Eigengewicht (vom Antragsteller beantragter Satz)
- v *estonsščini*: Taotluse puhul kehtib tingimus, et komisjon kinnitab toetusemäära vähemalt ... eurot netotoni kohta (taotleja soovitud alammäär) tegelikul taotluse esitamise kuupäeval
- v *grščini*: Αίτηση με την επιφύλαξη του καθορισμού από την Επιτροπή ύψους επιστροφής ανώτερου ή ίσου προς ... (ελάχιστο ύψος που ζητά ο υποβάλλων αίτηση πιστοποιητικού) ευρώ/τόνο καθαρού βάρους κατά την πραγματική ημερομηνία της αίτησης
- v *angleščini*: Application subject to the fixing by the Commission of a refund rate of not less than EUR .../t net (minimum rate sought by the applicant) on the actual date of application
- v *francoščini*: Demande sous réserve de la fixation par la Commission d'un taux de restitution supérieur ou égal à ... (taux minimal demandé par le demandeur de certificat) EUR/t net à la date effective de la demande
- v *italijanščini*: Domanda condizionata alla fissazione, da parte della Commissione, di un tasso di restituzione superiore o pari a ... (tasso minimo chiesto dal richiedente del titolo) EUR/t netta alla data effettiva della domanda
- v *latvijščini*: Uz pieteikumu attiecas faktiskajā pieteikuma iesniegšanas dienā Komisijas noteikta kompensācijas likme, kas nav mazāka par ... EUR/t tīrsvārā (pieteikuma iesniedzēja pieprasītā minimālā likme)
- v *litovščini*: Paraiška atsižvelgiant į Komisijos nustatytą gražinamosios išmokos dydį, ne mažesnę nei ... EUR/t neto (minimalus pareiškėjo pageidaujamas dydis) paraiškos pateikimo dieną
- v *madžarsščini*: Az engedély kérelmezésének előfeltétele az, hogy a Bizottság a kérelmezés tényleges napján minimum az alábbi összegben rögzíti a visszatérítés mértékét: ... (az engedélykérelmező által igényelt legalacsonyabb visszatérítési mérték) euró/nettó tonna.
- v *malteščini*: Applikazzjoni soġġetta għall-iffissar ta' rata ta' rifużjoni mill-Kummissjoni ta' mhux inqas minn EUR .../t netta (rata minima mitluba mill-applikant) fid-data attwali ta' l-applikazzjoni
- v *nizozemščini*: Aanvraag onder voorbehoud dat de Commissie op de daadwerkelijke aanvraagdatum een restitutie vaststelt die niet lager is dan ... EUR/ton netto (door de certificaataanvrager gevraagde minimum-restitutie)
- v *poljšičini*: Wniosek podlegający ustaleniu przez Komisję stawki refundacji wyższej lub równej ... EUR/t netto (stawka minimalna wnioskowana przez osobę składającą wniosek o pozwolenie) w dniu składania wniosku
- v *portugalsščini*: Pedido sob reserva da fixação pela Comissão de uma taxa de restituição superior ou igual a ... (taxa mínima pedida pelo requerente de certificado) EUR/tonelada líquida na data efectiva do pedido.

- 
- *v romunščini:* Cerere condiționată de stabilire de către Comisie a unei rate de restituire de nu mai puțin de ... euro/tonă net (rata minimă cerută de solicitant) la data reală a cererii.
- *v slovaščini:* Žiadosť s výhradou stanovenia výšky náhrady Komisiou najmenej ... EUR/t netto (minimálna výška požadovaná žiadateľom) ku skutočnému dňu podania žiadosti
- *v slovenščini:* Zahtevka, za katerega Komisija določi stopnjo nadomestila, višjo ali enako ... EUR/t (najnižja stopnja, zahtevana s strani vlagatelja) na dejanski datum vložitve zahtevka
- *v finsščini:* Hakemus, joka edellyttää, että komissio vahvistaa tukimäärän, joka on vähintään ... euroa/netton tonni (todistuksen hakijan pyytämä vähimmäismäärä) tosiasiallisena hakupäivänä
- *v švedščini:* Ansökan med förbehåll för att kommissionen fastställer ett bidragsbelopp på minst ... (minimibidrags-sats som den licenssökande begärt) euro/ton nettovikt vid det faktiska datumet för ansökan.
-

## PRILOGA Ib

Vpisi iz člena 5(2):

- v *bolgarščini*: Възстановяване при износ, валидно за не повече от ... тона нетно тепло (количество, за което е издаден сертификата)
- v *španščini*: Restitución válida para ... toneladas netas [cantidad para la que se haya expedido el certificado], como máximo
- v *češčini*: Subvence platná pro nejvýše ... tun čisté hmotnosti (množství, na které je licence vydána)
- v *danščini*: Restitutionen gælder for højst ... ton(s) netto (den mængde, licensen er udstedt for)
- v *nemščini*: Erstattung gültig für höchstens ... Tonnen Eigengewicht (Menge, für die die Lizenz erteilt wurde)
- v *estonsčini*: Toetus kehtib maksimaalselt ... netotonni kohta (kogus, mille jaoks litsents on välja antud)
- v *grščini*: Επιστροφή που ισχύει για ... (ποσότητα για την οποία εκδίδεται το πιστοποιητικό) κατ' ανώτατο όριο
- v *angleščini*: Refund valid for not more than ... tonnes net (quantity for which licence issued)
- v *francoščini*: Restitution valable pour ... (quantité pour laquelle le certificat est délivré) tonnes net au maximum
- v *italijanščini*: Restituzione valida al massimo per ... (quantitativo per il quale è rilasciato il titolo) t nette
- v *latvijščini*: Kompensācija attiecas uz ne vairāk kā ... tonnām tīrsvārā (daudzums, par kuru izsniegta atļauja)
- v *litovščini*: Gražinamoji išmoka taikoma ne daugiau nei ... tonų neto (kiekis, kuriam išduota licencija)
- v *madžarščini*: A visszatérítés legfeljebb a következő mennyiségre érvényes: ... (az a mennyiség, melyre az engedélyt kiállították) nettó tonna
- v *malteščini*: Rifuzjoni valida għal mhux aktar minn ... tunnellata netta (kwantità li għaliha għiet maħruġa l-licenzja)
- v *nizozemščini*: Restitutie geldig voor ten hoogste ... (hoeveelheid waarvoor het certificaat wordt afgegeven) ton netto
- v *poljščini*: Refundacja ważna dla nie więcej niż ... ton netto (ilość, dla której pozwolenie zostało wydane)
- v *portugalsčini*: Restituição válida para ... (quantidade em relação à qual é emitido o certificado) toneladas líquidas, no máximo
- v *romunščini*: Restituire valabilă pentru maximum ... tone net (cantitatea pentru care a fost eliberată licența)
- v *slovaščini*: Náhrada platná pre maximálne ... ton netto (množstvo, na ktoré sa povolenie vydáva)
- v *slovenščini*: Nadomestilo veljavno za največ ... ton neto teže (količina, za katero je bilo izdano dovoljenje)
- v *finsčini*: Tukea myönnetään enintään ... nettotonnin määrälle (määrä, jolle todistus on myönnetty)
- v *švedščini*: Bidrag som gäller för högst ... ton nettovikt (kvantitet för vilken licensen är utfärdad).

## PRILOGA Ic

Vpisi iz četrtega pododstavka člena 5(6):

- v *bolgarščini*: Сертификат, валиден от ... (начална дата на валидност)
- v *španščini*: Certificado válido a partir del ... (fecha de comienzo del período de validez)
- v *češčini*: Licence platná od ... (den začátku platnosti)
- v *danščini*: Licensen er gyldig fra ... (gyldighedsperiodens begyndelse)
- v *nemščini*: Lizenz gültig ab ... (Beginn der Gültigkeitsdauer)
- v *estonsščini*: Litsents kehtib alates ... (kehtivuse alguse kuupäev)
- v *grščini*: Πιστοποιητικό ισχύος από ... (ημερομηνία έναρξης ισχύος)
- v *angleščini*: Licence valid from ... (date of commencement of validity)
- v *francoščini*: Certificat valable à partir du ... (date de début de validité)
- v *italijanščini*: Titolo valido dal ... (data di decorrenza della validità)
- v *latvijščini*: Atļauja derīga no (derīguma termiņa sākuma datums)
- v *litovščini*: Licencija galioja nuo ... (įsigaliojimo data)
- v *madžarsščini*: Az engedély a következő dátumtól érvényes: ... (az érvényesség kezdetének dátuma)
- v *malteščini*: Licenzja valida minn ... (data minn meta tibda l-validità)
- v *nizozemščini*: Certificaat geldig vanaf ... (datum van begin van de geldigheidsduur)
- v *poljščini*: Pozwolenie ważne od ... (data rozpoczęcia okresu ważności)
- v *portugalščini*: Certificado válido a partir de ... (data de início da validade)
- v *romunščini*: Licență valabilă de la ... (data începerii perioadei de valabilitate)
- v *slovaščini*: Povolenie platné od ... (dátum začiatku platnosti)
- v *slovenščini*: Dovoljenje veljavno od ... (datum začetka veljavnosti)
- v *finščini*: Todistus voimassa ... (voimassaolon alkamispäivä) alkaen
- v *švedščini*: Licens giltig från ... (datum för giltighetstidens början).

## PRILOGA Id

Vpisi iz člena 5(7):

- v *bolgarščini*: Сертификат за предварително фиксиране на възстановяването в размер на ... евро/тон нетно тегло
- v *španščini*: Certificado con fijación anticipada de la restitución a un tipo de ... EUR/t neta
- v *češčini*: Licence s náhradou stanovenou předem ve výši ... EUR na tunu čisté hmotnosti
- v *danščini*: Licens med forudfastsættelse af restitutionen til ... EUR/ton netto
- v *nemščini*: Lizenz mit Vorausfestsetzung der Erstattung zum Satz von ... EUR/t Eigengewicht
- v *estonsščini*: Litsents, mille puhul on eelnevalt kinnitatud toetus ... eurot netotonna kohta
- v *grščini*: Πιστοποιητικό με προκαθορισμό της επιστροφής σε ... ευρώ/τόνο καθαρού βάρους
- v *angleščini*: Licence with refund fixed in advance at EUR .../tonne net
- v *francoščini*: Certificat avec fixation à l'avance de la restitution au taux de ... EUR/t net
- v *italijanščini*: Titolo con fissazione anticipata della restituzione al tasso di ... EUR/t netta
- v *latvijščini*: Atļauja ar iepriekš noteiktu kompensāciju ... EUR/t tirsvarā
- v *litovščini*: Licencija su iš anksto nustatyta grąžinamąja išmoka, kuri yra ... EUR/t neto
- v *madžarsščini*: A visszatérítés előzetes rögzítésével rendelkező engedély, a visszatérítés mértéke: ... euró/nettó tonna
- v *malteščini*: Licenzja b'rifuzjoni stabbilita bil-quddiem f'EUR .../tunnellata netta
- v *nizozemščini*: Certificaat met vaststelling vooraf van de restitutie op ... EUR/ton netto
- v *poljščini*: Pozwolenie z wcześniejszym ustaleniem refundacji w wysokości ... EUR/t netto
- v *portugalščini*: Certificado com prefixação da restituição à taxa de ... EUR/t líquida
- v *romunščini*: Licență cu stabilirea în avans a restituirii la o rată de ... euro/tonă net
- v *slovaščini*: Povolenie s vopred stanovenou náhradou vo výške ... EUR/t netto
- v *slovenščini*: Dovoljenje z vnaprejšnjo določitvijo nadomestila v višini ... EUR/t neto teže
- v *finščini*: Todistus, jossa vientitueksi on vahvistettu ennakolta ... euroa/nettotonni
- v *švedščini*: Licens med förutfastställelse av bidraget på ett belopp av ... euro/ton nettovikt.

## PRILOGA Ie

Vpisi iz člena 6(2):

- v *bolgarščini*: Износ, при който ще се представи а posteriori заявление за износна лицензия без предварително фиксиране на възстановяването (система B)
- v *španščini*: Exportación para la que se presentará una solicitud a posteriori de certificado de exportación sin fijación anticipada de la restitución (sistema B)
- v *češčini*: Vývoz, který je předmětem dodatečné žádosti o vývozní licenci bez subvence stanovené předem (systém B)
- v *danščini*: Udførsel, for hvilken der efterfølgende ansøges om eksportlicens uden forudfastsættelse af restitutionen (system B)
- v *nemščini*: Ausfuhr, für die nachträglich eine Ausfuhrlizenz ohne Vorausfestsetzung der Erstattung beantragt wird (System B)
- v *estonsščini*: Ekspordi puhul taotletakse tagantjärel toetuse eelkinnitusetta ekspordilitsentsi (süsteem B)
- v *grščini*: Εξαγωγή για την οποία θα υποβληθεί αίτηση εκ των υστέρων για την έκδοση πιστοποιητικού εξαγωγής χωρίς προκαθορισμό της επιστροφής (σύστημα B)
- v *angleščini*: Export to be the subject of an a posteriori application for an export licence without advance fixing of the refund (system B)
- v *francoščini*: Exportation qui fera l'objet d'une demande a posteriori de certificat d'exportation sans fixation à l'avance de la restitution (système B)
- v *italijanščini*: Esportazione che sarà oggetto di una domanda a posteriori di titolo di esportazione senza fissazione anticipata della restituzione (sistema B)
- v *latvijščini*: Uz izvešanu attiecas a posteriori pieteikums, lai saņemtu izvešanas atļauju bez iepriekš noteiktas kompensācijas (B sistēma)
- v *litovščini*: Ekspertas pagal vėlesnę paraišką eksporto licencijai be išankstinio grąžinamosios išmokos nustatymo (B sistema)
- v *madžarsščini*: Utólag benyújtott engedélykérelem tárgyat képező, a visszatérítés előzetes rögzítése nélküli kivitel (B rendszer)
- v *malteščini*: Esportazzjoni għandha tkun soġġetta għall-applikazzjoni a posteriori għal-liċenzja ta' esportazzjoni mingħajr fissazzjoni bil-quddiem tar-rifużjoni (sistema B)
- v *nizozemščini*: Uitvoer waarvoor achteraf een uitvoercertificaat zonder vaststelling vooraf van de restitutie (B-stelsel) zal worden aangevraagd
- v *poljščini*: Wywóz mający podlegać a posteriori wnioskowi o pozwolenie na wywóz bez wcześniejszego ustalenia refundacji (system B)
- v *portugalščini*: Exportação que será objecto de um pedido a posteriori de certificado de exportação sem prefixação da restituição (sistema B)
- v *romunščini*: Export care va face obiectul unei cereri ulterioare de licență de export fără stabilirea în avans a restituirii (sistem B)
- v *slovaščini*: Vývoz, ktorý bude predmetom dodatočnej žiadosti o vývozné povolenie bez vopred stanovenej náhrady (systém B)
- v *slovenščini*: Izvoz, za katerega se naknadno zahteva izvozno dovoljenje brez vnaprejšnje določitve nadomestila (sistem B)
- v *finščini*: Vientiä, josta jätetään jälkikäteen vientitodistus, johon ei sisälly tuen ennakkovahvistusta, koskeva hakemus (B-menettely)
- v *švedščini*: Export som kräver en ansökan i efterhand om exportlicens utan förutfastställelse av bidraget (system B).

## PRILOGA If

Vpisi iz člena 6(4):

- v *bolgarščini*: Заявление за износна лицензия без предварително фиксиране на възстановяването съгласно член 6 на Регламент (ЕК) № 1961/2001
- v *španščini*: Solicitud de certificado de exportación sin fijación anticipada de la restitución con arreglo al artículo 6 del Reglamento (CE) nº 1961/2001
- v *češčini*: Žádost o vývozní licenci bez subvence stanovené předem v souladu s článkem 6 nařízení Komise (ES) č. 1961/2001
- v *danščini*: Ansøgning om eksportlicens uden forudfastsættelse af restitutionen, jf. artikel 6 i forordning (EF) nr. 1961/2001
- v *nemščini*: Antrag auf Erteilung einer Ausfuhrlizenz ohne Vorausfestsetzung der Erstattung gemäß Artikel 6 der Verordnung (EG) Nr. 1961/2001
- v *estonsčini*: Toetuse eelkinnituse ta ekspordilitsentsi taotlus vastavalt määruse (EÜ) nr 1961/2001 artiklile 6
- v *grščini*: Αίτηση για έκδοση πιστοποιητικού εξαγωγής χωρίς προκαθορισμό της επιστροφής σύμφωνα με το άρθρο 6 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1961/2001
- v *angleščini*: Application for export licence without advance fixing of the refund in accordance with Article 6 of Regulation (EC) No 1961/2001
- v *francoščini*: Demande de certificat d'exportation sans fixation à l'avance de la restitution conformément à l'article 6 du règlement (CE) nº 1961/2001
- v *italijanščini*: Domanda di titolo di esportazione senza fissazione anticipata della restituzione, ai sensi dell'articolo 6 del regolamento (CE) n. 1961/2001
- v *latvijščini*: Pieteikums, lai saņemtu izvešanas atļauju bez iepriekš noteiktas kompensācijas saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1961/2001 6. pantu
- v *litovščini*: Paraiška eksporto licencijai be išankstinio grąžinamosios išmokos nustatymo remiantis Reglamentu (EB) Nr. 1961/2001 6 straipsniu
- v *madžarščini*: Az 1961/2001/EK rendelet 6. cikkének megfelelően a visszatérítés előzetes rögzítése nélküli kivitelre engedély iránt benyújtott kérelem
- v *malteščini*: Applikazzjoni għal-licenzji ta' esportazzjoni mingħajr iffissar bil-quddiem tar-rifuzzjoni skond l-Artikolu 6 tar-Regolament (KE) Nru 1961/2001
- v *nizozemščini*: Aanvraag om een uitvoercertificaat zonder vaststelling vooraf van de restitutie overeenkomstig artikel 6 van Verordening (EG) nr. 1961/2001
- v *poljščini*: Wniosek o pozwolenie na wywóz bez wcześniejszego ustalenia refundacji, zgodnie z art. 6 rozporządzenia (WE) nr 1961/2001
- v *portugalščini*: Pedido de certificado de exportação sem prefixação da restituição, nos termos do artigo 6.º do Regulamento (CE) n.º 1961/2001
- v *romunščini*: Cerere de licență de export fără stabilirea în avans a restituirii, conform articolului 6 din Regulamentul (CE) nr. 1961/2001
- v *slovaščini*: Žiadosť o vývozné povolenie bez vopred stanovenej náhrady v súlade s článkom 6 nariadenia (ES) č. 1961/2001
- v *slovenščini*: Zahtev za izvozno dovoljenje brez vnaprejšnje določitve nadomestila v skladu s členom 6 Uredbe (ES) št. 1961/2001
- v *finščini*: Asetuksen (EY) N:o 1961/2001 6 artiklan mukainen vientitodistushakemus ilman tuen ennakkovahvistusta
- v *švedščini*: Ansökan om exportlicens utan förutfastställelse av bidraget enligt artikel 6 i förordning (EG) nr 1961/2001.

## PRILOGA Ig

Vpisi iz prvega pododstavka člena 6(8):

- v *bolgarščini*: Износна лицензия без предварително фиксиране на възстановяването за ... килограма от продуктите, изброени в клетка 16, при размер на възстановяването ... евро/тон нетно тегло
- v *špansščini*: Certificado de exportación sin fijación anticipada de la restitución por una cantidad de ... kilogramos de los productos que se indican en la casilla 16, a un tipo de ... EUR/tonelada neta
- v *češčini*: Vývozní licence bez subvence stanovené předem na množství ... kilogramů produktů uvedených v poli 16, v sazbě ... EUR/t čisté hmotnosti
- v *danščini*: Eksportlicens uden forudfastsættelse af restitutionen for en mængde på ... kg produkter, anført i rubrik 16, til en sats på ... EUR/ton netto
- v *nemščini*: Ausfuhrlizenz ohne Vorausfestsetzung der Erstattung für eine Menge von ... kg der in Feld 16 genannten Erzeugnisse zum Satz von ... EUR/t Eigengewicht
- v *estonsščini*: Eelkinnituse ta eksportilitsents ... kilogrammi lahtris 16 loetletud toodete toetuseks määraga ... eurot netotoni kohta
- v *grščini*: Πιστοποιητικό εξαγωγής χωρίς προκαθορισμό της επιστροφής για ποσότητα ... χλιογράμμων των προϊόντων που αναγράφονται στη θέση 16, ύψους ... ευρώ/τόνο καθαρού βάρους
- v *angleščini*: Export licence without advance fixing of the refund for ... kilograms of products as listed in box 16, at a rate of EUR .../tonne net
- v *francoščini*: Certificat d'exportation sans fixation à l'avance de la restitution pour une quantité de ... kilogrammes de produits figurant à la case 16, au taux de ... EUR/t net
- v *italijanščini*: Titolo di esportazione senza fissazione anticipata della restituzione per un quantitativo di ... kg dei prodotti indicati nella casella 16, al tasso di ... EUR/t netta
- v *latvijščini*: Izvešanas atļauja bez iepriekš noteiktas kompensācijas par ... kilogramiem produktu, kas uzskaitīti 16. ailē, ar likmi ... EUR/t tirsvarā
- v *litovščini*: Eksporto licencija be išankstinio gražinamosio išmokos nustatymo ... kilogramams 16 langelyje nurodytų produktų, taikant ... EUR/t neto išmokos dydį
- v *madžarščini*: A visszatértés előzetes rögzítése nélküli kiviteli engedély ... kilogramm mennyiségű, a 16. rovatban feltüntetett termékekre, ... EUR/nettó tonna visszatérítési mértékkel
- v *malteščini*: Licenzja ta' esportazzjoni minghajr iffissar bil-quddiem tar-rifuzjoni għal ... kilogramm ta' prodotti kif elenkati fil-kaxxa 16, b' rata ta' EUR .../tunnellata netta
- v *nizozemščini*: Uitvoercertificaat zonder vaststelling vooraf van de restitutie voor een hoeveelheid van ... kg van de in vak 16 genoemde producten, met eenheidsbedrag van de restitutie ... EUR/ton netto
- v *poljščini*: Pozwolenie na wywóz bez wcześniejszego ustalenia refundacji na ... kilogramów produktów wymienionych w polu 16, zgodnie ze stawką wynoszącą ... EUR/t netto
- v *portugalsščini*: Certificado de exportação sem prefixação da restituição para uma quantidade de ... quilogramas de produtos indicados na casa 16, à taxa de ... EUR/tonelada líquida
- v *romunščini*: Licență de export fără stabilirea în avans a restituirii pentru o cantitate de ... kilograme de produse listate în căsuța 16, cu rata restituirii de ... euro/tonă net
- v *slovaščini*: Vývozné povolenie bez vopred stanovenej náhrady pre ... kilogramov produktov uvedených v kolónke 16, vo výške ... EUR/t netto
- v *slovenščini*: Izvozno dovoljenje brez vnaprejšnje določitve nadomestila za ... kilogramov proizvoda, kot je navedeno v okencu 16, v višini ... EUR/t neto teže
- v *finsščini*: Vientitodistus, joka ei sisällä vientituen ennakkovahvistusta, ... kilogramman määrälle kohdassa 16 mainittuja tuotteita, tuen määrä ... euroa/nettotonni
- v *švedščini*: Exportlicens utan förutfastställelse av bidraget för en kvantitet av ... kilo av de produkter som anges i fält 16, till ett belopp av ... euro/ton nettovikt.